2026/1946

19.8.2026.

PRIJEVOD

Sporazum između Europske unije i Republike Džibutija o statusu snaga pod vodstvom Europske unije u Republici Džibutiju u okviru Operacije Europske unije za pomorsku sigurnost radi zaštite slobode plovidbe u vezi s krizom u Crvenome moru (EUNAVFOR ASPIDES)

EUROPSKA UNIJA,

s jedne strane, i

REPUBLIKA DŽIBUTI, dalje u tekstu „Džibuti” ili „država domaćin”,

s druge strane,

dalje u tekstu zajedno „stranke”,

ZABRINUTE zbog porasta napada na plovila za komercijalnu uporabu i trgovačka plovila te naglašavajući važnost ostvarivanja pravâ i sloboda plovidbe za plovila svih država u Crvenome moru, među ostalim za plovila za komercijalnu uporabu i trgovačka plovila koja prolaze tjesnacem Bab el - Mandabom, u skladu s međunarodnim pravom,

UZIMAJUĆI U OBZIR:

— rezolucije Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda (UN) 2624 (2022) i 2722 (2024),

— Konvenciju Ujedinjenih naroda o pravu mora, sklopljenu u Montego Bayu 10. prosinca 1982.,

— Odluku Vijeća (ZVSP) 2024/583 od 8. veljače 2024. o Operaciji Europske unije za pomorsku sigurnost radi zaštite slobode plovidbe u vezi s krizom u Crvenome moru (EUNAVFOR ASPIDES) ([1]),

— pismo Republike Džibutija od 12. ožujka 2024. kojim se posebno prihvaća raspoređivanje operacije EUNAVFOR ASPIDES u Džibuti kako bi ta operacija dobila potporu koja joj jepotrebna,

— činjenicu da se ovim Sporazumom ne utječe na prava i obveze stranaka koji proizlaze iz drugih međunarodnih sporazuma i drugih instrumenata kojima se osnivaju međunarodni sudovi, uključujući Rimski statut Međunarodnoga kaznenoga suda,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Područje primjene i definicije

1. Ovaj se Sporazum primjenjuje na snage pod vodstvom Europske unije i na njihovo osoblje.

2. Ovaj se Sporazum primjenjuje samo na državnom području države domaćina, uključujući njezine unutarnje vode, njezino teritorijalno more i njezin zračni prostor.

([1]) SL EU L, 2024/583, 12.2.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/583/oj.

3. Za potrebe ovog Sporazuma primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „snage pod vodstvom Europske unije” ili „EUNAVFOR” znači vojni stožeri Europske unije i nacionalni kontingenti koji doprinose operaciji, njihova plovila, njihovi zrakoplovi, njihova oprema i njihova prijevozna sredstva;

(b) „operacija” znači priprema, uspostava i izvođenje Operacije Europske unije za pomorsku sigurnost radi zaštite slobode plovidbe u vezi s krizom u Crvenome moru (EUNAVFOR ASPIDES) koju je Europska unija uspostavila Odlukom (ZVSP) 2024/583 te potpora toj operaciji;

(c) „zapovjednik operacije” znači zapovjednik operacije;

(d) „zapovjednik snaga Europske unije” znači zapovjednik na operativnom području;

(e) „vojni stožer Europske unije” znači vojni stožeri i njihovi sastavni elementi, neovisno o tome gdje se nalaze, pod zapovjedništvom vojnih zapovjednika Europske unije koji zapovijedaju operacijom ili je nadziru u vojnom smislu;

(f) „nacionalni kontingenti” znači postrojbe, plovila i zrakoplovi te elementi koji pripadaju državama članicama Europske unije i drugim državama koje sudjeluju u operaciji;

(g) „osoblje EUNAVFOR-a” znači civilno i vojno osoblje dodijeljeno EUNAVFOR-u te osoblje raspoređeno u svrhu pripreme operacije i osoblje koje u okviru operacije uputila država koja doprinosi operaciji ili institucija Europske unije, i koje se nalazi na državnom području države domaćina, uz iznimku lokalnog osoblja i osoblja koje zapošljavaju međunarodni komercijalni izvođači;

(h) „lokalno osoblje” znači članovi osoblja koji su državljani države domaćina ili osobe sa stalnim boravkom u državi domaćinu;

(i) „objekti” znači sve prostorije, smještajni objekti i zemljišta koji su potrebni EUNAVFOR-u i njegovu osoblju;

(j) „država koja doprinosi operaciji” znači država koja EUNAVFOR-u osigurava nacionalni kontingent;

(k) „vode” znači unutarnje vode i teritorijalno more države domaćina, kao i zračni prostor nad tim vodama;

(l) „službena korespondencija” znači sva korespondencija koja se odnosi na operaciju i njezine zadaće.

Članak 2.

Opće odredbe

1. EUNAVFOR i osoblje EUNAVFOR-a poštuju zakone i propise države domaćina te se suzdržavaju od svakog djelovanja ili aktivnosti koji su nespojivi s ciljevima operacije.

2. EUNAVFOR unaprijed i redovito obavješćuje vladu države domaćina o broju članova svojeg osoblja koje prolazi državnim područjem države domaćina ili se na njemu nalazi, kao i o identitetu plovila, zrakoplova i jedinica koji djeluju u vodama države domaćina ili pristaju u luke države domaćina.

3. O svakom planiranom raspoređivanju u Džibutiju državljana treće države koja sudjeluje u operaciji odnosno o svakom planiranom posjetu Džibutiju državljana treće države koja sudjeluje u operaciji unaprijed se verbalnom notom obavješćuje Džibuti kako bi se dobilo njegovo odobrenje. Ako Džibuti ne podnese pisani prigovor u roku od petnaest (15) dana od primitka navedene obavijesti, smatra se da su tijela Džibutija prešutno odobrila raspoređivanje ili posjet državljana predmetne treće države.

Članak 3.

Identifikacija

1. Članovi osoblja EUNAVFOR-a koji se nalaze na kopnenom području države domaćina moraju u svakom trenutku uza se imati svoju putovnicu ili svoju vojnu identifikacijsku iskaznicu.

2. Vozila, zrakoplovi, plovila i druga prijevozna sredstva EUNAVFOR-a moraju biti označeni raspoznatljivom identifikacijskom oznakom EUNAVFOR-a ili raspoznatljivim registarskim pločicama EUNAVFOR-a o kojima se nadležna tijela države domaćina moraju unaprijed obavijestiti.

3. EUNAVFOR ima pravo na svojim objektima, vozilima i drugim prijevoznim sredstvima isticati zastavu Europske unije i raspoznatljive oznake, kao što su vojno znakovlje, nazivi i službeni simboli. Odore osoblja EUNAVFOR-a moraju biti označene raspoznatljivim amblemom EUNAVFOR-a.

4. Na objektima, vozilima i drugim prijevoznim sredstvima te na odorama EUNAVFOR-a mogu se istaknuti državne zastave ili znakovlje nacionalnih kontingenata koji sudjeluju u operaciji, u skladu s odlukom zapovjednika snaga Europske unije.

Članak 4.

Prelazak granice i kretanje na državnom području države domaćina

1. Članovi osoblja EUNAVFOR-a ulaze na državno područje države domaćina samo po predočenju valjane putovnice, a ako je riječ o prvom ulasku, uz iznimku posada plovila i zrakoplova EUNAVFOR-a, po predočenju pojedinačnog ili skupnog putnog naloga koji je izdao EUNAVFOR. Pri ulasku na državno područje države domaćina, napuštanju tog državnog područja te pri boravku na tom državnom području, članovi osoblja EUNAVFOR-a izuzeti su od imigracijskih i carinskih kontrola. Posade plovila i zrakoplova EUNAVFOR-a izuzete su od pravila o vizama.

2. Članovi osoblja EUNAVFOR-a izuzeti su od pravila države domaćina o registraciji stranaca i nadzoru nad strancima, no oni ne stječu pravo na stalni boravak ili domicil na državnom području države domaćina.

3. Državi domaćinu se, radi informiranja, dostavlja opći popis sredstava EUNAVFOR-a koja se unose na državno područje države domaćina.

Ta sredstva moraju biti označena raspoznatljivim oznakama EUNAVFOR-a. EUNAVFOR je izuzet od obveze predočavanja svih carinskih isprava te je izuzet od svih kontrola.

4. Članovi osoblja EUNAVFOR-a na državnom području države domaćina mogu voziti motorna vozila i upravljati plovilima i zrakoplovima ako imaju valjanu nacionalnu, međunarodnu ili vojnu vozačku dozvolu, dozvolu za upravljanje plovilom, odnosno pilotsku dozvolu koju je izdala jedna od država koja doprinosi operaciji.

5. U svrhu operacije država domaćin osigurava EUNAVFOR-u i osoblju EUNAVFOR-a slobodu kretanja i putovanja na svojem državnom području, uključujući unutar voda i svojeg zračnog prostora. Sloboda kretanja u teritorijalnom moru države domaćina uključuje zaustavljanje i sidrenje.

6. U svrhu operacije EUNAVFOR može u vodama izvoditi lansiranje odnosno ispuštanje, pristajanje ili ukrcavanje zrakoplova ili vojnih uređaja.

7. EUNAVFOR i prijevozna sredstva koja on unajmi mogu se u svrhu operacije koristiti javnim cestama, mostovima, trajektima, zračnim lukama i lukama bez plaćanja poreza ili sličnih pristojbi. EUNAVFOR nije izuzet od plaćanja financijskih naknada za zatražene i pružene usluge.

8. Džibuti EUNAVFOR-u odobrava pristup stranim vojnim objektima u Džibutiju i njihovo korištenje u svrhu raspoređivanja najviše deset (10) osoba.

EUNAVFOR verbalnom notom obavješćuje Džibuti o broju osoblja koje je od 1. siječnja 2026. rasporedio u te vojne objekte, u granicama maksimalnog broja navedenog u prvom podstavku.

U slučaju nastanku iznimnih okolnosti koje priznaju Europska unija i Republika Džibuti, a posebno u slučaju da operacija nema stožer razmješten na brodu, EUNAVFOR bi mogao predvidjeti privremeno dodatno raspoređivanje dvadeset (20) osoba u jedan od tih vojnih objekata na razdoblje od šest (6) mjeseci. Džibuti se verbalnom notom obavješćuje o iznimnim okolnostima i pojedinostima tog planiranog raspoređivanja kako bi se pribavilo njegovo odobrenje. Ako Džibuti ne podnese pisani prigovor u roku od petnaest (15) dana od primitka navedene obavijesti, smatra se da su tijela Džibutija prešutno odobrila privremeno dodatno raspoređivanje. Čim iznimne okolnosti prestanu, broj osoba raspoređenih u stranim vojnim objektima u Džibutiju smanjuje se na najviše deset (10) osoba.

Članak 5.

Povlastice i imuniteti koje država domaćin dodjeljuje EUNAVFOR-u

1. Objekti, plovila i zrakoplovi EUNAVFOR-a nepovredivi su. Međutim, pristup objektima, plovilima i zrakoplovima EUNAVFOR-a dopušten je predstavnicima države domaćina uz suglasnost zapovjednika snaga Europske unije.

2. EUNAVFOR, njegova imovina i sredstva uživaju imunitet od sudbenosti neovisno o tome gdje se nalaze i tko ih posjeduje.

3. Objekti i oprema EUNAVFOR-a i drugi predmeti koji se u nalaze u tim objektima te prijevozna sredstva EUNAVFOR-a ne mogu biti predmetom pretrage, rekvizicije, zapljene ili mjere izvršenja.

4. Arhivska građa i dokumenti EUNAVFOR-a nepovredivi su u svakom trenutku i neovisno o tome gdje se nalaze.

5. Službena korespondencija EUNAVFOR-a nepovrediva je.

6. Država domaćin dopušta unos predmeta namijenjenih operaciji te ih izuzima od svih carina, poreza i sličnih davanja, uz iznimku troškova skladištenja, prijevoza i drugih pruženih usluga.

7. Kad je riječ o kupljenim ili uvezenim dobrima, pruženim uslugama i objektima koje EUNAVFOR koristi u svrhu operacije, EUNAVFOR je izuzet od plaćanja svih nacionalnih, područnih i općinskih pristojbi, poreza i davanja slične naravi.

EUNAVFOR nije izuzet od pristojbi ili drugih davanja koja predstavljaju plaćanje za pružene usluge.

Članak 6.

Povlastice i imuniteti koje država domaćin dodjeljuje osoblju EUNAVFOR-a

1. Osoblje EUNAVFOR-a ne može biti zadržano niti mu se na bilo koji način može oduzeti sloboda. Ako policijsko tijelo države domaćina zatekne člana osoblja EUNAVFOR-a u počinjenju prekršaja protiv javnog reda i mira, ono je ovlašteno, ako je počinitelj prekršaja povrijedio tjelesni integritet državljanina države domaćina, počinitelja prekršaja zadržati do dolaska nadležnih tijela EUNAVFOR-a radi osiguravanja njegove zaštite.

2. Dokumenti, korespondencija i imovina osoblja EUNAVFOR-a nepovredivi su, osim u slučaju mjera izvršenja navedenih u stavku 6.

3. Osoblje EUNAVFOR-a uživa imunitet od kaznene sudbenosti države domaćina.

Predmetna država koja doprinosi operaciji ili predmetna institucija Europske unije, ovisno o slučaju, može se odreći imunitet od kaznene sudbenosti koji uživa osoblje EUNAVFOR-a. Odricanje od imuniteta mora uvijek biti u pisanom obliku.

4. Osoblje EUNAVFOR-a uživa imunitet od građanske i upravne sudbenosti države domaćina u vezi s izgovorenim ili napisanim riječima i drugim djelima koja počini prilikom obavljanja svojih službenih dužnosti.

Ako se protiv člana osoblja EUNAVFOR-a pokrene građanski postupak pred sudom države domaćina, o tome se odmah obavješćuju zapovjednik snaga Europske unije i nadležno tijelo predmetne države koja doprinosi operaciji ili predmetna institucija Europske unije. Prije pokretanja postupka pred nadležnim sudom, zapovjednik snaga Europske unije i nadležno tijelo predmetne države koja doprinosi operaciji ili predmetna institucija Europske unije izjavom potvrđuju je li član osoblja EUNAVFOR-a počinio predmetno djelo prilikom obavljanja svojih službenih dužnosti.

Ako je predmetno djelo počinjeno prilikom obavljanja službenih dužnosti, postupak se ne pokreće te se primjenjuje članak 15. Ako to djelo nije bilo počinjeno prilikom obavljanja službenih dužnosti, postupak se može nastaviti.

Država domaćin osigurava da nadležni sud uzme u obzir izjavu zapovjednika snaga Europske unije i nadležnoga tijela predmetne države koja doprinosi operaciji ili predmetne institucije Europske unije.

Ako član osoblja EUNAVFOR-a pokrene građanski postupak, on se više ne može pozvati na imunitet od sudbenosti u pogledu bilo kojeg protutužbenog zahtjeva izravno povezanog s glavnim tužbenim zahtjevom.

5. Osoblje EUNAVFOR-a nije dužno svjedočiti.

6. Protiv dotičnog člana osoblja EUNAVFOR-a ne smiju se poduzeti mjere izvršenja, osim ako je protiv njega pokrenut građanski postupak koji nije povezan s njegovim službenim dužnostima. Imovina tog člana osoblja EUNAVFOR-a za koju je zapovjednik snaga Europske unije dao izjavu kojom potvrđuje da je ta imovina potrebna za izvršavanje njegovih službenih dužnosti ne smije biti predmetom pljenidbe u svrhu izvršenja sudske odluke. U građanskim postupcima osoblje EUNAVFOR-a ne smije se podvrgnuti ograničenjima osobnih sloboda ili drugim prisilnim mjerama.

7. Imunitet osoblja EUNAVFOR-a od sudbenosti države domaćina ne podrazumijeva izuzimanje od sudbenosti države koja doprinosi operaciji.

8. Osoblje EUNAVFOR-a izuzeto je od plaćanja svih oblika poreza u državi domaćinu na plaće i primitke koje mu isplaćuje EUNAVFOR ili država koja doprinosi operaciji, kao i od plaćanja poreza na sve primitke koje primi izvan države domaćina.

9. Država domaćin dopušta, ovisno o zakonima i drugim propisima koje donese, unos predmeta namijenjenih za osobnu uporabu osoblja EUNAVFOR-a te ih izuzima od svih carina, poreza i srodnih davanja, osim troškova skladištenja, troškova prijevoza i troškova povezanih sa sličnim uslugama.

Osobna prtljaga osoblja EUNAVFOR-a izuzeta je od pregleda, osim ako postoje ozbiljni razlozi vjerovati da ona sadržava predmete koji nisu namijenjeni osobnoj uporabi osoblja EUNAVFOR-a ili predmete čiji je uvoz ili izvoz zabranjen zakonodavstvom države domaćina ili podliježe propisima o karanteni države domaćina. Takav pregled smije se provesti samo u prisustvu dotičnog člana osoblja EUNAVFOR-a ili ovlaštenoga predstavnika EUNAVFOR-a.

Članak 7.

Lokalno osoblje

1. Lokalno osoblje EUNAVFOR-a sastoji se isključivo od državljana Džibutija, osim u iznimnim slučajevima u kojima Džibuti dopusti zapošljavanje stranaca sa stalnim boravkom u Džibutiju.

2. Lokalno osoblje EUNAVFOR-a ne uživa povlastice ili imunitete. Međutim, država domaćin izvršava svoju sudbenost nad lokalnim osobljem EUNAVFOR-a na način kojim se prekomjerno ne ometa izvršavanje zadaća operacije.

Članak 8.

Kaznena sudbenost

Nadležna tijela države koja doprinosi operaciji, u pogledu svih članova osoblja EUNAVFOR-a na koje se primjenjuje zakonodavstvo države koja doprinosi operaciji, mogu na državnom području države domaćina, u suradnji s nadležnim tijelima države domaćina, izvršavati sve ovlasti kaznene sudbenosti i sve stegovne ovlasti koje su im dodijeljene navedenim zakonodavstvom.

Članak 9.

Odora i naoružanje

1. Nošenje odore podliježe pravilima koja je donio zapovjednik snaga Europske unije.

2. U svrhu operacije članovi vojnog osoblja EUNAVFOR-a mogu nositi ili prevoziti oružje i streljivo pod uvjetom da su za to ovlašteni na temelju zapovjedi svoje vojne hijerarhije.

Članak 10.

Potpora države domaćina i sklapanje ugovora

1. Ako se to od nje zatraži, država domaćin suglasna je pomoći EUNAVFOR-u pronaći odgovarajuće objekte.

2. Država domaćin doprinosi, u granicama svojih sredstava i mogućnosti, pripremi, uspostavi i izvršenju operacije te pružanju potpore operaciji.

3. Pravo koje se primjenjuje na ugovore koje EUNAVFOR sklopi u državi domaćinu utvrđuje se u navedenim ugovorima.

4. Svakim ugovorom može se uglaviti da se postupkom rješavanja sporova predviđenim u članku 15. stavcima 3. i 4. uređuju sporovi koji proizlaze iz njegove primjene.

5. Država domaćin olakšava izvršavanje ugovora koje EUNAVFOR u svrhu operacije sklopi s poslovnim subjektima.

Članak 11.

Izmjena objekata

EUNAVFOR je ovlašten graditi ili mijenjati objekte ovisno o svojim operativnim potrebama, uz prethodnu suglasnost države domaćina.

Članak 12.

Preminuli članovi osoblja EUNAVFOR-a

1. Zapovjednik snaga Europske unije ima pravo preuzeti brigu o repatrijaciji svakog preminuloga člana osoblja EUNAVFOR-a, kao i njegove osobne imovine, te u tu svrhu poduzeti potrebne mjere.

2. Na tijelu preminulog člana osoblja EUNAVFOR-a ne smije se provesti obdukcija bez suglasnosti predmetne države i bez prisustva jednog predstavnika EUNAVFOR-a ili predmetne države.

3. Država domaćin i EUNAVFOR surađuju u što je moguće većoj mjeri kako bi u što kraćem roku osigurale repatrijaciju svakog preminulog člana osoblja EUNAVFOR-a.

Članak 13.

Sigurnost EUNAVFOR-a i vojna policija

1. Država domaćin poduzima sve odgovarajuće mjere kako bi osigurala sigurnost EUNAVFOR - a i njegova osoblja izvan objekata.

2. EUNAVFOR je ovlašten, u suradnji s nadležnim tijelima države domaćina, na kopnenom dijelu državnog područja države domaćina i u vodama poduzeti mjere potrebne za zaštitu objekata, plovila i zrakoplova EUNAVFOR-a, kao i plovila pod njegovom zaštitom, od svakog vanjskog napada ili upada.

3. U svrhu održavanja reda u objektima zapovjednik snaga Europske unije može osnovati jedinicu vojne policije.

4. Jedinica vojne policije iz stavka 3. može, uz savjetovanje i u suradnji s vojnom policijom ili policijom države domaćina, djelovati i izvan objekata kako bi među osobljem EUNAVFOR-a osigurala održavanje reda i stege.

Članak 14.

Komunikacija

1. EUNAVFOR može ugraditi radio odašiljače i prijamnike, kao i satelitske sustave te upravljati tim odašiljačima, prijamnicima i sustavima. EUNAVFOR surađuje s nadležnim tijelima države domaćina kako bi se izbjegli sukobi pri korištenju odgovarajućih frekvencija. Država domaćin dodjeljuje pristup spektru frekvencija u skladu s važećim nacionalnim zakonodavstvom.

2. EUNAVFOR ima pravo na neograničenu komunikaciju radijskim valovima, među ostalim na satelitsku komunikaciju, mobilnu komunikaciju i komunikaciju putem ručnih radijskih uređaja, telefonom, telegrafom, telefaksom i drugim sredstvima, kao i pravo instalirati opremu potrebnu za održavanje takve komunikacije unutar objekata i među njima, uključujući pravo na polaganje kablova i podzemnih vodova za potrebe operacije.

3. Unutar objekata EUNAVFOR može poduzeti potrebne mjere kako bi osigurao prijenos pošte naslovljene na EUNAVFOR ili njegovo osoblje ili odaslane od strane EUNAVFOR-a ili njegova osoblja.

4. Modaliteti primjene ovog članka predmetom su dogovora s nadležnim tijelima države domaćina.

Članak 15.

Zahtjevi za naknadu štete u slučaju smrti, ozljede, štete i gubitka

1. Zahtjevi za naknadu štete na civilnoj ili državnoj imovini ili zahtjevi za naknadu štete zbog njezina gubitka, kao i zahtjevi za naknadu štete u slučaju smrti ili ozljede osoba, kao i naknadu štete na imovini EUNAVFOR-a ili naknadu zbog njezina gubitka rješavaju se dogovorom.

2. Zahtjevi za naknadu štete iz stavka 1. šalju se EUNAVFOR-u posredstvom nadležnih tijela države domaćina kad je riječ o zahtjevima za naknadu štete koje su podnijele pravne ili fizičke osoba države domaćina, a kad je riječ o zahtjevima koje je podnio EUNAVFOR, oni se šalju nadležnim tijelima države domaćina.

3. Ako nije moguće postići dogovor, zahtjev za naknadu štete šalje se povjerenstvu za naknadu štete koje je sastavljeno od jednakog broja predstavnika EUNAVFOR-a i predstavnika države domaćina. Zahtjevi za naknadu štete rješavaju se sporazumno.

4. Ako rješenje nije moguće postići ni u okviru povjerenstva za naknadu štete, primjenjuju se sljedeća pravila:

(a) kad je riječ o zahtjevima za naknadu štete u vrijednosti do 80 000 EUR, spor se rješava diplomatskim putem između države domaćina i predstavnikâ Europske unije;

(b) kad je riječ o zahtjevima za naknadu štete u vrijednosti većoj od 80 000 EUR, spor se podnosi arbitražnom sudu čiji je pravorijek obvezujući.

5. Arbitražni sud iz stavka 4. točke (b) sastoji se od triju arbitara, pri čemu država domaćin i EUNAVFOR imenuju po jednog arbitra, dok trećega arbitra zajedničkim dogovorom imenuju država domaćin i EUNAVFOR. Ako jedna od stranaka ne imenuje arbitra u roku dva mjeseca ili ako između države domaćina i EUNAVFOR-a nije moguće postići dogovor o imenovanju trećega arbitra, dotičnog arbitra po službenoj dužnosti imenuje predsjednik Vrhovnoga suda Džibutija.

6. EUNAVFOR i upravna tijela države domaćina sklapaju upravni dogovor koji je potreban kako bi se utvrdili mandat povjerenstva za naknadu štete i arbitražnog suda, postupci koji se primjenjuju u tim tijelima i uvjeti za podnošenje zahtjevâ za naknadu štete.

Članak 16.

Veza i sporovi

1. Sva pitanja u vezi s primjenom ovog Sporazuma zajednički razmatraju predstavnici EUNAVFOR-a i nadležna tijela države domaćina.

2. Ako se prethodno ne postigne nagodba, sporovi u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješavaju se isključivo diplomatskim putem između države domaćina i predstavnikâ Europske unije.

Članak 17.

Ostale odredbe

1. Kad se u ovom Sporazumu upućuje na povlastice, imunitete i prava EUNAVFOR-a i osoblja EUNAVFOR-a, vlada države domaćina odgovorna je za njihovu provedbu i njihovo poštovanje od strane nadležnih lokalnih tijela države domaćina.

2. Nijedna odredba ovog Sporazuma nema za cilj odstupanje od prava koja su državi članici Europske unije ili bilo kojoj drugoj državi koja doprinosi EUNAVFOR-u eventualno priznata na temelju drugih sporazuma, niti se smije u tom smislu tumačiti.

Članak 18.

Provedbeni dogovori

U svrhu primjene ovog Sporazuma, operativna, upravna, financijska ili tehnička pitanja mogu biti predmetom zasebnih dogovora sklopljenih između zapovjednika snaga Europske unije i upravnih tijela države domaćina.

Članak 19.

Stupanje na snagu i prestanak

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan njegova potpisivanja i ostaje na snazi tijekom razdoblja od (12) dvanaest mjeseci, a stranke su suglasne provesti preispitivanje početnih rezultata nakon isteka tog razdoblja. Ovaj se Sporazum produljuje za uzastopna razdoblja od godine dana, osim ako ga jedna od stranaka otkaže putem obavijesti drugoj stranci najmanje mjesec dana unaprijed.

2. Neovisno o stavku 1. ovog stavka, smatra se da se članak 4. stavak 7., članak 5. stavci 1., 2., 3., 6. i 7., članak 6. stavci 1., 3., 4., 6., 8. i 9., članak 11. i članak 15. primjenjuju od datuma razmještaja prvoga člana osoblja EUNAVFOR-a, ako taj datum prethodi datumu stupanja na snagu ovog Sporazuma.

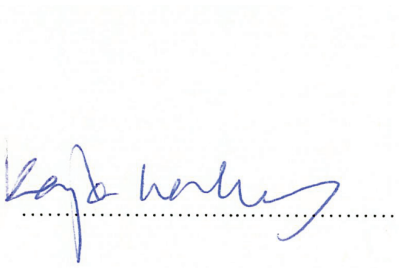
3. Ovaj Sporazum može se izmijeniti na temelju pisanog sporazuma između stranaka.

4. Otkazivanje ovog Sporazuma ne utječe na prava ili obveze koje proizlaze iz izvršavanja ovog Sporazuma prije tog otkazivanja.

U POTVRDU TOGA niže potpisani opunomoćenici, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Sporazum.

Sastavljeno u Džibutiju šesnaestog srpnja dvije tisuće dvadesetšeste, u dva primjerka na francuskom jeziku.

Za Europsku uniju



Za Republiku Džibuti

